



ГОРОДСКИЕ НОВОСТИ

В конце ноября на площади Altmarkt открылся самый старый в Германии дрезденский рождественский рынок Striezelmarkt. Первое упоминание о нём относится к 1434 году. В былые времена эти ярмарки назывались «зимними базарами» или «базарами святого Николая». Одновременно открылись средневековый базар в Stallhof и базар в барочном квартале района Нойштадт. Всего же в этом году в городе работает восемь городских рождественских рынков. В ходе рождественских программ здесь будут проведены около двухсот мероприятий с участием более полутора тысяч музыкантов, певцов, актеров. Много радости программы доставят детям, здесь и театр, кино, карусели, качели, железная дорога.

На Альтмаркте 7 декабря в двадцатый раз пройдёт Stollenfest с участием всех 19 "королев штоллена", выбранных за все годы этого праздника в Дрездене. 14 декабря здесь состоится Pyramidenfest, а 15 - Schwibbogenfest.

В субботу 21 декабря на площади гости смогут послушать выступления оркестров саксонских горняков в рамках проводимого здесь Sächsische Bergmannsweihnacht. А 22 декабря свою новогоднюю программу представят гости из города-побратима Страсбурга.

В следующем году начнётся застройка территории "An der Herzogin Garten" по соседству с Цвингером. В новых шестиэтажных домах будет около ста квартир с видом на историческую часть Дрездена. Планируется и большой парк. Члены Городского совета встретили проект с энтузиазмом. Большой интерес вызывает возможность воссоздания на территории парка исторической оранжереи, в которой

во времена Августа Сильного зимовали цитрусовые деревья из Цвингера. Со стороны Ostra-Allee будет установлено металлическое ограждение, созданное на основе сохранившихся оригинальных фрагментов.

"Наших пассажиров возмущают не перебои в движении транспорта, а отсутствие информации об этом, - говорит член правления DVB Ганс Юрген Креде, - мы хотим значительно повысить качество информации".

До настоящего времени мониторы в трамваях хотя и снабжали пассажиров информацией о возможных пересадках, но без указания точного времени отправления. Впредь на них будет отображаться информация о ближайшем времени отправления транспорта на станциях пересадок, а также сообщения о задержке или изменении маршрута. Новые мониторы были установлены в двадцати трёх трамвайных линиях 3, 7 и 8.

В течение года будет проходить тестирование новой информационной системы. До 2016 года такие мониторы будут установлены во всех трамваях. В данный момент пока не отображаются возможности пересадки на междугородние автобусы RVD и электрички S-Bahn. В последующие годы это тоже изменится.

Дрезденский Китайский павильон (Chinesischen Pavillon) в Weißer Hirsch - единственная оригинальная постройка из императорского Китая, сохранившаяся до наших дней в Германии. Павильон был построен в 1911 году китайским правительством как выставочный для проводимой в Дрездене первой международной выставки гигиены. В 1912 году он был выкуплен общиной Weißer Hirsch и переоборудован

в кафе-читальню. В 1997 году павильон сильно пострадал от пожара.

Федеральное правительство выделило средства на восстановление этого памятника культуры. 25.400 евро поступят из национальной программы по поддержанию памятников культуры. Такую же сумму на проведение ремонтных работ внесёт Саксония из программы по сохранению и уходу за памятниками культуры. Средства будут направлены на восстановление цокольного этажа павильона. Всего же на эти работы необходимо 72.000 евро.

Чтобы решить, нужно ли посыпать дорогу щебнем, сотрудники зимней службы вынуждены были до сих пор регулярно выезжать с инспекцией. Теперь число выездов должно быть сведено к минимуму. Этому поможет установка датчиков, которые будут замерять температуру на проезжей части и отправлять эти данные в центр службы "Winterdienst".

При проведении тестовых измерений для определения районов установки датчиков выяснилось, что улицы Königsbrücker Straße, Radeburger Straße и Nossener Brücke, считавшиеся до сих пор самыми холодными, таковыми вовсе не являются.

Самой холодной улицей дорожной сети Дрездена является Pillnitzer Landstraße в районе Niederpoyritz, где и установлены два датчика. В дальнейшем планируется постепенно расширять систему автоматического определения степени обледенения улиц и повысить эффективность посыпки дорог.

В Дрездене, в Саксонском государственном архиве во время осмотра старых папок графа Вакербарта обнаружен предположительно самый старый в мире рукописный рецепт глинт-

вейна. Владелец замка в Радебойле граф Август фон Вакербарт (1770-1850) записал его морозной декабрьской ночью 1834 года пером и тушью. "Из давних времен известно только то, что белое и красное вино для улучшения вкуса приправляли специями. Вакербарт был первым человеком в Средней Германии, кто разогрел это вино и изобрел наш любимый глинтвейн", - заявляют историки.

Объём услуг почты по доставке писем сокращается год от года. На смену классическим письмам приходят электронные. Только за прошлый год в Германии доставка писем сократилась на 3,6%, в денежном выражении - на 5,2 млрд. евро. Однако эти потери с лихвой перекрываются постоянно растущим количеством посылок и бандеролей в силу процветания интернет-торговли.

Услуги Deutsche Post станут в 2014 году ещё дороже. Например, цена стандартного письма весом до 20 грамм поднимется с 58 до 60 центов. Новые и дополнительные марки (номиналом 2 цента) уже можно приобрести во всех филиалах почты. Даже после повышения стоимости тарифы Deutsche Post в сравнении с европейскими ценами останутся на среднем уровне. Повышение коснется как заказных писем и посылок как внутри страны, так и международных.

В дни празднования Хануки дрезденская еврейская община "Хабад Любавич" получила бесценный подарок - свиток Торы.

В 1939 году раввин из Фюрта Зигфрид Беренс спрятал двадцать свитков Торы, чтобы сохранить их для будущих поколений. Пережившие пламя Холокоста свитки были найдены после войны.

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

- Новости 1
- Дрезден по-русски..... 2

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ от 1,- €

0351 - 8048059
0179 - 2977632

Во время одного из визитов в Германию бывший председатель американского еврейского комитета в Майами Леонард Виен узнал об отсутствии у еврейских общин средств на реставрацию Торы и в память о членах своей семьи, погибшей в огне Холокоста, пообещал оказать содействие в восстановлении священных писаний.

В августе этого года первые четыре свитка были доставлены для восстановления из Германии в Майами, и работа была закончена как раз к еврейскому празднику Ханука. Один из свитков Торы был передан 28 ноября дрезденской общине "Хабад Любавич". Почетное право написания последних букв было предоставлено заслуженным членам общины. Свиток содержит текст Пятикнижия Моисеева (Торы) и является главным сакральным предметом в иудаизме. В ходе торжественной церемонии Тора была внесена в синагогу и воодушевлена на постоянное место.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

К ПРАЗДНИЧНОМУ СТОЛУ:

- **КРАБЫ „КАМЧАТСКИЕ“**
- **ИКРА КРАСНАЯ** фирмы "Лемберг"



Bischhofsweg 16
01097 Dresden
Tel. 0176-207 67 377
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00

Дрезден. Фото недели



Дрезден празднует. (В. Рубинфельд)

Мы ждём ваших фотографий с краткими комментариями. Самым активным участникам - призы. Адрес для ваших работ: dresden.foto@mail.ru

ПОЕЗДКИ С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“

ВЕРНИГЕРОДЕ - ГОСЛАР

"Club St.Petersburg" приглашает вас посетить Харц, край удивительной природы, старинных городов и замков. Его жемчужины - города **Wernigerode** и **Goslar**. Всегда богатый и процветающий **Гослар** 1000 лет назад был некоронанной столицей Германской империи. **Вернигероде** - самый большой по площади старый город Германии, сохранивший великолепные образцы фахверковой архитектуры. Отправление автобуса в 6.00 от Главного вокзала. Возвращение около 22.00. **Стоимость поездки 90 €.**

7-8 июня ВЕНА

Автобусная поездка в Вену с экскурсией по городу на русском языке. Ночлег в комфортабельном отеле. Завтрак. Отправление 7 июня в 6.00 от гл. вокзала (Дрезден). Возвращение 8 июня около 23:00. **Стоимость поездки с экскурсией - 150 €.**

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:

0351- 8048059 · 0179-2977632
0176-56428529 · 0176-76343128

· РАБОТА · ПРАКТИКА

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов.

Приглашаем к сотрудничеству всех, желающих опубликовать фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.



0351 - 8048059
0179 - 2977632

ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

- ПАРИЖ (из Дрездена)
- Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00

www.russland-service.eu

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Кавказская кухня и русская баня в деревянном доме. **0172-7730003.**

Прокат легковых и грузовых автомобилей, перевозка мебели. **0172-4778108**

Свадьбы, дни рождения, юбилей. Александра с музыкальным сопровождением. **0351-8580914; 0174-6526862**

Оформлю **визы в Россию.** **0152-04113939.**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838-243.**

Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотек. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-32333025, 0172-9151687**

Уважаемые читатели!
В нашей газете вы можете поздравить своих родных и близких с днем рождения или юбилеем!

REISESERVICE RANTZSCH IM WORLD TRADE CENTER Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке



Tel: 0351-495 74 80
Fax: 0351-495 74 70
E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

09.12, 19:00
La bohème (Богема)
Опера Дж. Пуччини

10.12, 19:00
13.12, 19:00
15.12, 14:00 и 18:00
Der Nussknacker (Щелкунчик)
Балет П. Чайковского

11.12, 19:00
Hänsel und Gretel (Гензель и Гретель)
Опера Э. Хумпердинка

12.12, 19:00
Madama Butterfly (Мадам Баттерфляй)
Опера Дж. Пуччини

14.12, 16:00
Tristan und Isolde (Тристан и Изольда)
Опера Р. Вагнера

SEMPER 2 (Probühne. Junge Szene) Молодёжная площадка.

10.12, 09:30 и 11:30
11.12, 09:30 и 11:30
12.12, 09:30 и 11:30
Der Teufel mit den drei goldenen Haaren (Чёрт с тремя золотыми волосками).
Муз. спектакль S. J. Hanke.

**ВАША РЕКЛАМА
В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ
СТОИМОСТЬЮ ОТ 1,- €:
0 3 5 1 - 8 0 4 8 0 5 9**



Дорогие ребята и родители! Приглашаем вас на традиционные новогодние представления.

- 15 декабря в 10.00 "На праздник к новогодней Ёлке"
- 14 декабря в 17.00 Спектакль "Новогодние приключения Маши и Вити"



в помещении
Volkshaus Dresden
по адресу
**01067 Dresden
Schützenplatz 14.**

Билеты в бюро центра "Колибри".
Тел. 0351 - 2068441

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Киноклуб объединения KiW: "Борьба за сержанта Гришу" (ГДР, 1968; по роману А. Цвейга). Обсуждение х. ф. с показом отрывков. **10 декабря, 14.00.** KiW-Gesellschaft e.V. (Bautzner Str. 20 НН). Справки: 0351-5633169, 0351-2797662.

Der Nussknacker ("Щелкунчик"). Балет на муз. П. Чайковского. Хор. А. Watkin, J. Beechey. **13 декабря, 19.00; 15 декабря, 14.00 и 18.00.** SemperOper (Theaterplatz 2). Вход: от 15,50 €. Справки, билеты: 0351-4911705.

"Mein stiller Horizont". Концерт вокального квартета "Valerina" п/у В. Шишковой. **12 декабря, 19.30.** Putzjatinhaus (Meußlitzer Str. 83). Вход: 8(6) €. Справки, билеты: www.putzjatinhaus.de, 0351-2011906.

"Похищение Снегурочки". Новогодний утренник для детей 6-10 лет (школа "Радуга"). **14 декабря, 9.30.** Школа "Радуга" (TU Dresden, Zellescher Weg 12/14). Вход: 8 € (дет., с подарком), 1€ (взросл.). Билеты: 0152-55975182.

"Новый год в Простоквашино". Спектакль (школа "Радуга"). **14 декабря, 10.45.** Школа "Радуга" (TU Dresden, Zellescher Weg 12/14). Вход: 2 €. Билеты: 0152-55975182.

"Новогодние приключения Маши и Вити". Спектакль для детей и родителей (центр "Колибри"). **14 декабря, 17.00; 15 декабря, 13.00.** Volkshaus Dresden (Schützenplatz 14). Билеты: 0351-2068441, 0351-8524151 (Kinder- und Elternzentrum "Kolibri").

Музыкальная мастерская в Jam Club для начинающих и профессионалов (мол. клуб ZMO-Jugend). **14 декабря, 19.00.** ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorfer Str. 100, 4 эт.). Вход бесплатный. Справки: 0351-2899276.

Поход туристского клуба "IGW-Omnibus" на Большой Винтерберг. Категория сложности - средняя. **14 декабря, 8.45.** Гл. вокзал у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615. Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная.

На праздник к новогодней Ёлке приглашает самых маленьких и их родителей центр "Колибри". **15 декабря, 10.00.** Volkshaus Dresden (Schützenplatz 14). Билеты: 0351-2068441, 0351-8524151 (Kinder- und Elternzentrum "Kolibri").

Выставка "Человек и природа" (живопись) художницы Ханны Ениг (Hannah Jähmig). **Kreativzentrum Omnibus** (Berliner Str. 65). Справки: 0351-2063646.

Выставка **Expectations** западно-украинских фотохудожников (г. Иваново-Франковск). **Galerie neue osten** (Kultur Aktiv e.V., Bautzner Str. 49). **До 8 января.** Вход бесплатный. Справки: www.kulturaktiv.org

1-6 августа: ПОЕЗДКА В САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

В стоимость поездки (**850,00 €**) включены: **перелёт** Берлин-Санкт-Петербург-Берлин; **трансфер** аэропорт-отель и обратно; **проживание** в отеле в центре города (с завтраками); **экскурсии**:

- обзорная по городу
- Петропавловская крепость и собор
- Казанский собор
- Зимний Дворец (Эрмитаж)
- Царское Село (г. Пушкин)
- Екатерининский дворец и Янтарная комната
- Петергоф (Большой Дворец, фонтаны).

Количество мест ограничено! Справки: 0179/2977632, 0176/76343128, 0176/56428529



VITALZENTRUM

**ФИЗИОТЕРАПИЯ
АКУПНКТУРА
ЭРГОТЕРАПИЯ
ЛОГОПЕДИЯ
ПОДОЛОГИЯ**

Fetscherstraße 36 Tel.: (0351) 563 74 888
01307 Dresden (0351) 440 33 62

PFLEGEDIENST (служба по уходу)

- **ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ** больным, инвалидам и пожилым людям на дому
- **ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС УСЛУГ**

Borsbergstraße 7 Tel.: (0351) 4403102
01309 Dresden Mob.: 0174 9907496

Новогодняя Ёлка
21 декабря 11:00
Tворческий центр Омнибус
Internationale Schule Dresden e.V.
Annenstraße 9, 01067 Dresden
Hst. Postplatz
0351-8490648, 0351-2063646
www.zmo-omnibus.com

Музыкальная школа "Гармония"
Индивидуальные занятия для детей и взрослых
Вокал, фортепиано, синтезатор, флейта, труба, ударные, гитара, скрипка
Berliner Str. 65, 01067 Dresden
0351-3216700, 0351-8490648, 0351-2063646
ludmila@perdios.com

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!
LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ (самолёт, автобус, поезд)
TRAVELBOXX · Löbtau Passage
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden
Tel.: 0351/48293842 info@travelboxx.com
Fax: 0351/48293843 www.travelboxx.com

МИКРОАВТОБУС с водителем
для экскурсий и деловых поездок.
8 мест.
кондиционер.
тел. 0179/297 76 32

АНДРЕЙ РОМЕНСКИЙ
фотограф, дип. режиссер
Все виды фоторабот, обработка любой сложности, ретушь.
Профессиональный монтаж видео.
Большой опыт работы.
0351 3747490 017676786497

RUSMARKT

Дорогие наши покупатели!
С 09.12 по 15.12 мы предлагаем:

КОЛБАСА „Ивушка“, 400 г	3,89 € 3,00 €
Свиные толстые РЕБРЫШКИ, 1 кг	3,70 € 3,20 €
СЕЛЬДЬ малосольная, 1 кг	3,49 € 2,99 €
КРУПА ГРЕЧНЕВАЯ фирмы „Да“, 800 г	1,50 € 1,00 €
ВОДКА юбилейная „Люкс“, 0,5 л	6,90 € 5,50 €

Хорошего вам предпраздничного настроения!
ВНИМАНИЕ!
24 и 31 декабря
мы работаем **до 14.00 часов**

Ваши два магазина Rusmarkt
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00
Pftenhauerstr. 45
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00
Amalie-Dietrich Platz 6
01169 Dresden
Трам. 6,7; авт. 70
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

Impressum Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski
Редакция:
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.
Телефоны: **0351 - 804 89 89**
0179 - 29 77 63 2
Факс: 0351 - 804 89 88
e-mail: club-spb@web.de
Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden
По вопросам размещения рекламы обращайтесь:
Дрезден: 0351 - 804 805 9
Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.
При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "МГ"/"МЗ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

**СРОЧНО
ТРЕБУЮТСЯ
РАБОЧИЕ НА КУХНЮ**
(возможна семейная пара).
Работа в вечернюю смену
с 17:00 до 22:00.
0176-70 60 97 35